AECS swisscard

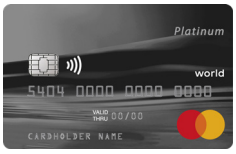
DOMANDA DI CARTA

IPB Neutral
IPB0000

Si prega di compilare la domanda in ogni parte direttamente online, barrare le caselle che interessano, stampare, firmare e spedire a:
Swisscard AECS GmbH, casella postale 227, CH-8810 Horgen.

Nota: è necessario compilare una domanda di carta per ogni prodotto di carta selezionato.

1 PRODOTTO E OFFERTA

CARTA IN CHF	CARTA IN EUR, USD	CARTA IN CHF	CARTA IN CHF
			
☐ **World Mastercard® Platinum** **CHF 500.–** 664GRG2Q54	☐ **World Mastercard Gold in EUR** **EUR 200.–** NR1Q4CYJUC ☐ **World Mastercard Gold in USD** **USD 200.–** 6OAUV7L2UB	☐ **World Mastercard Gold CHF** **CHF 200.–** 15AAIF38QA	☐ **World Mastercard Standard CHF** **CHF 100.–** ECDJ33TJGF
Carta supplementare per un'altra persona (si prega di compilare sezione 5) ☐ World Mastercard Platinum CHF gratuito	**Carta supplementare per un'altra persona (si prega di compilare sezione 5)** ☐ World Mastercard Gold EUR EUR 75.– (possibile solo se è presente la relativa carta principale in EUR) ☐ World Mastercard Gold USD USD 75.– (possibile solo se è presente la relativa carta principale in USD)	**Carta supplementare per un'altra persona (si prega di compilare sezione 5)** ☐ World Mastercard Gold CHF CHF 75.–	**Carta supplementare per un'altra persona (si prega di compilare sezione 5)** ☐ World Mastercard Standard CHF CHF 25.–

L'interesse annuo ammonta al 14% a partire dalla data di contabilizzazione.

2 DATI DEL RICHIEDENTE DELLA CARTA PRINCIPALE

Nome e cognome come dovranno figurare sulla carta:
(max. 20 caratteri, spazi compresi, senza dieresi né accenti)

☐ Signor ☐ Signora

Lingua di corrispondenza: ☐ tedesco ☐ francese ☐ inglese ☐ italiano

Cognome | Nome

Via/n.
(Residenza)

NPA | Località | Paese

Data di nascita T M A | Nazionalità | Stato civile ☐ sposato ☐ non sposato

Allegare in ogni caso: una copia del passaporto, della carta d'identità o di una patente svizzera.
I cittadini stranieri residenti in Svizzera: allegare una copia del libretto per stranieri svizzero/della carta di soggiorno svizzera:

☐ B ☐ C (Allegare copia del contratto di lavoro o conferma di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato)

Se altro, quale? dal M A

Telefono rete fissa + | Telefono uff. + | Cell. +

E-Mail

Indicando il mio indirizzo e-mail e il mio telefono cellulare rendo possibile una comunicazione rapida, ad es. per avvisi di frode e scopi di marketing. La preghiamo di notare che la comunicazione elettronica comporta particolari rischi e obblighi di diligenza. Cfr. cifra 7.4 e 10.1 lett. k nelle Condizioni generali alla sezione 15.

Sono già titolare di una carta di Swisscard AECS GmbH con il numero di conto:

3 OCCUPAZIONE RICHIEDENTE DELLA CARTA PRINCIPALE

☐ dipendente ☐ indipendente ☐ pensionato ☐ in formazione ☐ non occupato

Datore di lavoro — occupato qui da ___ M ___ A

Via/no. — NPA ___ — Località — Paese

Settore — Prof./posizione

Reddito annuo lordo — CHF ___ — Telefono prof. ___

4 RELAZIONE BANCARIA IN SVIZZERA

È obbligatorio indicare le coordinate bancarie o postali, indipendentemente dal modo di pagamento desiderato. Apponendo la mia firma in qualità di richiedente delle carte principali sulla presente domanda di carta confermo che le coordinate bancarie/postali svizzere dichiarate in questa sezione sono attive e sono gestite a mio nome presso la relativa banca/posta.

Banca/posta in Svizzera — IBAN/N. conto

Filiale/località — N. di clearing

5 DATI DEL RICHIEDENTE DELLA CARTA SUPPLEMENTARE

Numero di conto per successiva richiesta di carta supplementare:

☐ Signor ☐ Signora **Nome e cognome come dovranno figurare sulla carta:** (max. 20 caratteri, spazi compresi, senza dieresi né accenti)

Cognome — Nome

Se l'indirizzo non è lo stesso di quello del titolare della carta principale, si prega d'indicare qui l'altro indirizzo:

Via/n. (Residenza) — NPA ___ — Località — Paese

Data di nascita ___ G ___ M ___ A — Nazionalità — Stato di domicilio

Telefono cellulare* +

*Cfr. cifra 7.4 e 10.1 lett. k nelle Condizioni generali alla sezione 15.

Il conteggio sarà effettuato insieme a quello della carta principale. Allegare la copia di un documento d'identità conformemente alla sezione 2.

6 ZAHLUNGSART

World Mastercard®

Pago il mio conteggio mensile con:

☐ Bollettino di versamento per CHF, EUR e USD

☐ LSV, **solo per World Mastercard in CHF** (autorizzazione di addebito con diritto di contestazione)
La preghiamo di compilare il formulario LSV allegato e di farcelo pervenire tramite la Sua banca.
LSV-ID World Mastercard Gold/Standard/Platinum: **BRAC1**

7 INDIRIZZO PER TUTTA LA CORRISPONDENZA, COMPRESI I CONTEGGI E I CODICI NIP DELLE CARTE

☐ Indirizzo della banca ☐ Indirizzo privato

☐ Altro indirizzo

Le facciamo notare che non è possibile inviare le carte ad indirizzi di casella postale.

Via/n.

NPA ___ Località

☐ **Richiesta copia della fattura al cliente.** A tal fine ci occorre l'indirizzo privato del cliente (cfr. sezione 2).

8 PANORAMICA DELLE TASSE

	World Mastercard Platinum	World Mastercard Gold CHF/USD/EUR	World Mastercard
Tassa annuale per la carta principale*	CHF 500.–	CHF 200.– (senza tassa annua finché la Sua World Mastercard è attiva)	CHF 100.–
Tassa annuale per la carta supplementare*	inclusivo	CHF/USD/EUR 75.–	CHF 25.–
Carta sostitutiva (in caso di perdita, furto o danneggiamento intenzionale)	gratuito	CHF/USD/EUR 25.–	CHF 25.–
Prelievo di contanti agli sportelli automatici in Svizzera	4,0%, min. CHF 10.–	4,0%, min. CHF/USD/EUR 10.–	4,0%, min. CHF 10.–
Prelievo di contanti agli sportelli automatici all'estero/sportello	4,0%, min. CHF 10.–	4,0%, min. CHF/USD/EUR 10.–	4,0%, min. CHF 10.–
Transazioni relative a lotto, scommesse e casinò all'estero	4,0%, min. CHF 10.–	4,0%, min. CHF/USD/EUR 10.–	4,0%, min. CHF 10.–
Spese di gestione per fattura in forma cartaceo (per fattura mensile)	gratuito	CHF/USD/EUR 1.95	CHF 1.95
Tassa per sollecito di pagamento	CHF 30.–	CHF/USD/EUR 30.–	CHF 30.–
Spese di gestione per le transazioni in valuta estera o le transazioni internazionali	2%	2,5% (USD/EUR = Spese di gestione per le transazioni in valuta estera)	2,5%
Copia fattura mensile (per ordine)	gratuito	CHF/USD 10.–, EUR 8.–	CHF 10.–
Duplicato fattura mensile al proprio indirizzo o a un terzo indirizzo (importo forfettario annuo)	gratuito	CHF/USD 25.–, EUR 20.–	CHF 25.–
Invio all'estero (per fattura mensile, in addizione alle spese di gestione per fattura in forma cartacea)	gratuito	CHF/USD/EUR 1.–	CHF 1.–
Ricerca d'indirizzo	gratuito	CHF/USD 25.–, EUR 20.–	CHF 25.–
Invio di carte per espresso o corriere	spese superiori a CHF 100.–	spese corriere effettive, min. CHF 25.–, USD/EUR 20.–	spese corriere effettive, min. CHF 25.–
Tariffa di versamento PostFinance (tariffe postali per i versamenti in contanti allo sportello postale)	secondo la tariffa postale attuale		
Interesse annuo	Vale l'interesse annuo a partire **dalla data di contabilizzazione** indicato alla sezione 1.		

* L'emittente si riserva il diritto di prevedere variazioni delle tasse annue nell'ambito di promozioni.

9 DETERMINAZIONE DELL'AVENTE DIRITTO ECONOMICO

Con la presente dichiaro che il denaro utilizzato per il pagamento della fattura della carta e/o pagato in altro modo a Swisscard AECS GmbH in qualità di emittente delle carte («Swisscard») (barrare la casella corrispondente, solo una selezione possibile)

☐ appartiene **soltanto al richiedente della carta principale;** ☐ appartiene al **richiedente delle carte principali e alla persona o alle persone fisiche seguenti;**
☐ appartiene **esclusivamente** alla persona o alle persone fisiche seguenti:

Cognome, nome		Cognome, nome	
Via/n. (Residenza)		Via/n. (Residenza)	
NPa/località		NPa/località	
Data di nascita	G M A	Data di nascita	G M A
Paese	Nationalität	Paese	Nationalität

Se altre persone fisiche diverse da quelle qui indicate sono gli aventi diritto economici, si prega di utilizzare il modulo «Determinazione dell'avente diritto economico» disponibile su www.swisscard.ch/avente-economicamente-diritto. La preghiamo d'inviarci il modulo firmato separatamente. Il richiedente delle carte principali si impegna a comunicare di sua iniziativa eventuali modifiche a Swisscard. La compilazione intenzionalmente inesatta della presente sezione è perseguibile penalmente (art. 251 del Codice penale svizzero).

10 PROCURA

☒ Il richiedente della carta principale ed eventuali richiedenti di carte supplementari (di seguito **«mandanti»**) con la presente autorizzano la banca indicata alla sezione 14 «Dati dell'intermediario finanziario» o i suoi organi, dipendenti e consulenti (di seguito **«mandatari»**) **a rappresentarli globalmente, fino a revoca scritta,** nei confronti della Swisscard AECS GmbH **nel quadro dei loro diritti e doveri/oneri secondo le vigenti Condizioni generali (CG) presentate al momento della firma della presente domanda di carta.** Per contro, i trasferimenti su altri conti degli averi della carta e l'emissione di nuove carte di credito/carte Charge del portafoglio di prodotti della Swisscard AECS GmbH possono essere richiesti unicamente personalmente dai mandanti. La presente procura rimane in vigore anche in caso di perdita della capacità di agire, dichiarazione di scomparsa o decesso di uno o di entrambi i mandanti. **Alla scelta del diritto applicabile e al foro competente si applicano mutatis mutandis le Condizioni generali (CG) presentate al momento della firma della presente domanda di carta. Le CG mi saranno inviate nuovamente insieme alla carta e saranno riportate a tergo del sostegno cartaceo della carta. Eventuali pretese giuridiche derivanti da questa procura o ad essa connessa devono essere fatte valere dai mandanti direttamente ed esclusivamente nei confronti dei mandatari; con la presente è espressamente esclusa all'occorrenza qualsiasi responsabilità della Swisscard AECS GmbH. Ai mandanti non spetta alcun diritto alla restituzione del titolo del mandato ai sensi dell'art. 36 del Codice svizzero delle obbligazioni (CO).**

11 DICHIARAZIONE DEL RICHIEDENTE

Confermo la correttezza dei dati sopraindicati e riconosco il diritto di Swisscard AECS GmbH (di seguito: «Swisscard») in qualità di emittente della(e) carta(e) di verificare tali dati in qualsiasi momento anche presso terzi e di rifiutare la presente domanda di carta senza fornire motivazioni. Qualora la carta richiesta includa prestazioni assicurative, aderisco alle assicurazioni collettive stipulate all'uopo da Swisscard. Posso consultare le condizioni assicurative integrali, l'informativa per gli assicurati delle assicurazioni collettive e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie (programmi bonus e programmi fedeltà inclusi) all'indirizzo www.swisscard.ch o richiederle a Swisscard. Accetto le condizioni assicurative e le condizioni di eventuali altre prestazioni accessorie al più tardi con l'utilizzo della carta. **Swisscard ha la facoltà, per scopi di sicurezza e di marketing, nonché ai fini della gestione del rischio, di trattare tutte le informazioni che mi riguardano, nonché di creare e analizzare profili per l'analisi o la previsione di interessi e comportamenti (cfr. cifra 20 CG).** Posso oppormi in qualsiasi momento al trattamento dei dati per scopi di marketing. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'**informativa sulla protezione dei dati** di Swisscard che può essere consultata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati e richiesta a Swisscard in qualsiasi momento. Provvederò a informare del trattamento dei loro dati i terzi i cui dati saranno trattati su mia iniziativa (p. es. in quanto indicati nella domanda di carta).
Autorizzo da una parte **Swisscard** e dall'altra parte le **società domiciliate in Svizzera appartenenti a UBS Gruppo (di seguito singolarmente e collettivamente: «UBS»)** a scambiarsi informazioni che mi riguardano ai seguenti scopi: osservanza di disposizioni e obbligazioni della legislazione sulla vigilanza, di disposizioni e obbligazioni per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo, incluso il chiarimento dei rischi giuridici e di reputazione ad essi correlati ai sensi dell'ORD-FINMA, di sanzioni nazionali o internazionali o di altre disposizioni e obbligazioni di legge o regolamentari o prescrizioni interne in materia di compliance. **Esonero, da una parte, Swisscard per quanto succitato da obblighi di riservatezza e, dall'altra parte, UBS per quanto succitato dal segreto bancario e da altri obblighi di riservatezza. Tale autorizzazione non decade con la morte, con la perdita dell'esercizio dei diritti civili o il fallimento del richiedente.**
Richiedente della carta principale: confermo inoltre che rispondo in solido con il titolare della(e) carta(e) supplementare(i) per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo della(e) carta(e) supplementare(i). Il mio reddito e il mio patrimonio sono sufficienti per pagare le fatture delle carte e per far fronte ai miei restanti obblighi.
Richiedente della carta supplementare: confermo inoltre che autorizzo, con la presente, il titolare della carta principale a trasmettere e a ricevere per mio conto tutte le dichiarazioni e le informazioni riguardanti la carta supplementare.

12 FIRME

Apponendo la mia firma confermo di avere letto, compreso e accettato le seguenti parti della domanda: Condizioni generali per carte di credito della Swisscard AECS GmbH nel settore clientela privata **(sezione 15), in particolare la cifra 7 (Comunicazione), 10 (Obblighi di diligenza), 11 (Responsabilità e garanzia), 15.3 (Modifica dei limiti di spesa), 18 (Interessi dalla data di contabilizzazione) e 21 (Modifiche del contratto con carte).**

✗ Luogo/data	✗ **Firma richiedente carta principale**
✗ Luogo/data	✗ **Firma richiedente carta supplementare**

13 DATI DELL'INTERMEDIARIO FINANZIARIO

Cognome e nome dell'intermediario finanziario _____ Filiale _____

Via/n. _____ NPA _____ Località _____

Nome del consulente clienti _____ Telefono del consulente clienti _____

N. di cellulare del consulente clienti _____ Hotline 24 ore su 24 della banca _____

E-mail del consulente clienti _____

Riferimento ID ☐ Si prega di assegnare un riferimento ID per l'invio alla banca di tutta la corrispondenza relativa al cliente (senza il nome del cliente). Attualmente non è possibile per American Express Gold/Platinum Card.

Limite di spesa desiderato: _____
(Nel caso in cui sia emessa una garanzia bancaria, si può solo emettere un limite di spesa d'importo pari all'importo della garanzia bancaria.)

I dati seguenti devono essere forniti dalla persona di contatto dell'intermediario finanziario a condizione che tra l'intermediario finanziario e l'emittente esista un accordo di rappresentanza

(Si prega di compilare integralmente, barrare la casella pertinente e firmare. In mancanza di un accordo di rappresentanza, si prega d'inviare la domanda di carta insieme ad una copia di un documento ufficiale di ciascun richiedente.)

14 CONFERMA DI IDENTIFICAZIONE DEL RICHIEDENTE DELLA CARTA

L'intermediario finanziario conferma la legittima identificazione del richiedente della carta principale ai sensi dell'art. 2 CDB 08. Ciò vale anche per il richiedente della carta supplementare, anche nel caso in cui alla presente domanda sia allegata una copia di un documento del richiedente della carta supplementare. In caso di limiti della carta principale superiori a CHF 25 000.– è richiesta un'autenticazione della copia del documento (autenticazione notarile o timbro e visto dell'intermediario finanziario).

Luogo/data

Firma

È allegata una copia di un documento del richiedente della carta supplementare ☐ Sì ☐ No

Persona esposta politicamente (PEP) ☐ Sì ☐ No

Timbro

Tale caratteristica PEP si riferisce a: ☐ il titolare della carta principale e supplementare ☐ solo il titolare della carta principale ☐ solo il titolare della carta supplementare ☐ l'avente diritto economico

15 CONDIZIONI GENERALI PER CARTE DI CREDITO DI SWISSCARD AECS GMBH NEL SETTORE CLIENTELA PRIVATA

Le presenti Condizioni generali (**«CG»**) disciplinano il rapporto giuridico fra Swisscard AECS GmbH (**«Swisscard»**) e i titolari di carte di credito ai sensi della cifra 1.1 nel settore clientela privata (**«cliente/i»**) relativamente a tali carte. Tutte le designazioni di persone si riferiscono a soggetti di entrambi i sessi.

I. Disposizioni generali

1. Campo d'applicazione

1.1 Per carta/e ai sensi delle presenti CG si intendono i seguenti mezzi di pagamento senza contanti emessi da Swisscard (**«carta»**):

a. carte di credito con e senza limite di spesa fisso;
b. mezzi ammessi da Swisscard per l'esecuzione di pagamenti senza contanti, come p.es. carte virtuali (cifra 2.1) o mezzi di pagamento integrati in apparecchi (p.es. telefono cellulare, orologio, tablet, computer, ciascuno denominato rispettivamente **«terminale»**).

1.2 Le disposizioni generali di cui alla sezione I. si applicano a tutte le carte. A seconda della carta, trovano poi applicazione:

a. le disposizioni complementari per la carta in questione (sezione II.); e
b. le ulteriori disposizioni specifiche per prodotto e prestazione di servizio applicabili al rapporto giuridico col cliente (**«Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio»**), p.es. disposizioni relative a commissioni e interessi (cifra 8), Condizioni di utilizzo per servizi online (cifra 6) e Condizioni per prestazioni accessorie e aggiuntive di Swisscard collegate alla carta (cifra 3).

1.3 Le presenti CG trovano applicazione in modo analogo anche per richiedenti.

2. Conclusione del contratto con carte

2.1 Le domande di carta possono essere respinte senza indicazione dei motivi. Qualora la domanda di carta venga accettata da Swisscard, fra quest'ultima e il Cliente viene concluso il relativo contratto con carte (**«contratto con carte»**). Il Cliente riceve poi la carta personale e non cedibile, oltre al numero di identificazione personale collegato a ciascuna carta (**«codice NIP»**). La carta può essere rilasciata anche in forma esclusivamente virtuale e disponibile in un ambiente preimpostato da Swisscard o secondo una modalità concordata con quest'ultima. Tutte le carte restano di proprietà di Swisscard. Swisscard apre un conto per la carta su cui vengono contabilizzati transazioni (cifra 4.5), commissioni e interessi (cifra 8), oltre agli accrediti (**«conto della carta»** o **«conto carta»**). Swisscard può gestire un conto carta comune per carte che vengono emesse sotto forma di pacchetto (coppia/pacchetto di carte, bundle o similari).

2.2 Apponendo la propria firma sulla carta (qualora la carta preveda un apposito spazio) e ad ogni suo utilizzo (cifra 4.5), il Cliente conferma di aver ricevuto le CG, nonché le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio e di averne accettato il contenuto. Vige la medesima regola anche per eventuali comunicazioni particolari di Swisscard relative all'accettazione della domanda di carta (p.es. conferma della convenzione di credito per carta di credito con opzione di pagamento rateale).

3. Prestazioni accessorie e aggiuntive relative alla carta

3.1 La carta può essere collegata a prestazioni accessorie e aggiuntive (**«prestazioni accessorie e aggiuntive»**) disponibili come parte integrante fissa del servizio offerto con la carta o come opzione (p.es. programmi bonus e fedeltà, assicurazioni collegate alla carta, servizi di viaggio e lifestyle (Travel & Lifestyle Services) o offerte di favore dei partner di Swisscard).

3.2 La prestazione accessoria e aggiuntiva viene erogata

a. da Swisscard, in base alle rispettive Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio, oppure
b. da un terzo non collegato a Swisscard (**«fornitore terzo»**), in base a un contratto del cliente con tale fornitore terzo. Le controversie inerenti a prestazioni erogate dal fornitore terzo devono essere regolate direttamente con quest'ultimo.

3.3 Nel caso in cui Swisscard eroghi prestazioni accessorie e aggiuntive, tali prestazioni non sono più dovute dopo la risoluzione del contratto con carte o dopo la restituzione della carta stessa. In caso di disdetta, restituzione della carta o ritardo nei pagamenti da parte del cliente, Swisscard ha la facoltà di sospendere gli accrediti nei programmi fedeltà e bonus.

4. Utilizzo della carta

4.1 La carta autorizza il cliente, nel rispetto di eventuali limiti della carta e di prelievo di contanti (**«limiti di spesa»**), di acquistare merci e servizi presso rivenditori e fornitori di servizio (**«esercizi convenzionati»**) facenti parte del circuito delle carte operante a livello mondiale (p.es. American Express, Mastercard, Visa; insieme **«circuito delle carte»**).

4.2 Se previsto da Swisscard per la carta in questione, il cliente può prelevare con la carta anche contanti presso determinati sportelli bancari e automatici.

4.3 Swisscard può adeguare o limitare in qualsiasi momento le possibilità di utilizzo della carta (p.es. per quanto attiene all'importo o a determinati esercizi convenzionati, Paesi o valute) e prevedere ulteriori possibilità di utilizzo (p.es. pagamento di transazioni tramite credito nei programmi bonus e fedeltà o pagamento di fatture con carta).

4.4 Il cliente può utilizzare la carta solo entro i limiti delle proprie possibilità finanziarie. Non la può utilizzare, in particolare, qualora sia insolvente o rischi di non essere più in grado di ottemperare ai propri obblighi finanziari. È vietato utilizzare la carta per scopi illeciti o contrari ai termini del contratto. Nei Paesi contro i quali sussistono sanzioni e misure di embargo per l'utilizzo della carta, non è possibile eseguire alcuna transazione. L'elenco aggiornato dei Paesi in questione può essere consultato all'indirizzo https://www.swisscard.ch/it/clienti-privati/servizi/accettazione-della-carta o richiesto al servizio clienti.

4.5 L'utilizzo della carta e l'addebito sul conto della carta (rispettivamente **«transazione»**) si intendono autorizzati:

a. in caso di pagamento con carta in loco (incluso il prelievo di contanti allo sportello bancario o presso gli sportelli automatici): con (i) la firma della ricevuta di acquisto (la firma deve combaciare con quella sulla carta e l'esercizio convenzionato può esigere l'esibizione di un documento d'identità ufficiale); (ii) l'inserimento del codice NIP oppure (iii) il semplice utilizzo della carta (p.es. presso casse automatizzate [parcheggi, autostrada] o in caso di pagamento senza contatto).
b. in caso di pagamenti a distanza (p.es. tramite Internet, app, chiamata telefonica o per corrispondenza): tramite indicazione del nome riportato sulla carta, del numero di carta, della data di scadenza e (se richiesto) del codice di controllo sulla carta (CVV, CVC). Inoltre, può essere necessario inserire un mTAN (cifra 5.1, lett. b), una password o può essere richiesta l'abilitazione tramite servizio online di Swisscard (cifra 6).
c. utilizzando altri mezzi di legittimazione all'uopo ammessi da Swisscard (cifra 5) o secondo altre modalità concordate con Swisscard (p.es. conformemente a condizioni di utilizzo separate per soluzioni di pagamento in mobilità).

Le transazioni di cui alle lett. a – c possono essere eseguite anche tramite servizi di aggiornamento e tokenizzazione (cifra 9.2).

4.6 Il cliente riconosce tutti i crediti risultanti dalle transazioni autorizzate ai sensi della cifra 4.5 e ordina irrevocabilmente a Swisscard di pagare i relativi importi agli esercizi convenzionati. Tale ordine implica il diritto, ma non l'obbligo di Swisscard di autorizzare transazioni.

5. Mezzi di legittimazione e procura

5.1 Swisscard fornisce al cliente i seguenti mezzi di legittimazione e di accesso per il conto carta e per servizi e prodotti di Swisscard («mezzi di legittimazione»), affinché li utilizzi in modo conforme:

a. carta, codice NIP, numero del conto carta;
b. codice di conferma e attivazione utilizzabile una sola volta (**«mTAN»**) che viene inviato al numero di cellulare all'uopo comunicato dal cliente, per esempio nell'ambito della registrazione per i servizi online di Swisscard o per i servizi online di terzi;
c. servizi di autenticazione ammessi da Swisscard per l'utilizzo della carta su Internet (p.es. 3-D Secure);
d. «SwisscardLogin» per l'accesso ai servizi online;
e. altri mezzi di legittimazione ammessi da Swisscard per il rispettivo campo di applicazione, quali i dati biometrici (p.es. impronta digitale, scansione iride) e altre caratteristiche di sicurezza personalizzate o un'identità elettronica riconosciuta dallo Stato in Svizzera.

Swisscard può, in qualsiasi momento, sostituire, adeguare o non ammettere più dei mezzi di legittimazione o imporre l'utilizzo di determinati mezzi di legittimazione.

5.2 **Le azioni eseguite (p.es. transazioni) e le direttive impartite da soggetti che si legittimano tramite un mezzo di legittimazione del cliente vengono attribuite al cliente stesso e si intendono riconosciute da quest'ultimo** (cfr. cifra 4.6, cifra 10.1 lett. b e cifra 11.1). Swisscard adotta le misure adeguate al fine di riconoscere e impedire gli abusi.

5.3 A seconda delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio, il cliente può servirsi di un facente funzione o di un procuratore (**«procuratore»**). Ciò avviene, di norma, solo tramite un modulo standard prestabilito da Swisscard o secondo altra modalità da questa definita (p.es. tramite servizio online).

6. Servizi online

6.1 Se previsto da Swisscard, il cliente può utilizzare dei servizi di Swisscard accessibili tramite Internet (p.es. www.swisscard.ch) o app (**«servizio/i online»**), p.es.:

a. ricevimento di fatture mensili in formato elettronico, gestione di dati cliente e stipulazione di determinati negozi giuridici nei «Swisscard Digital Services» (p.es. Swisscard App);
b. conferma di pagamenti in Internet tramite 3-D Secure;
c. ordinazione online di servizi di viaggio e lifestyle (Travel & Lifestyle Services), nonché di premi in programmi fedeltà e bonus; e
d. autenticazione tramite «SwisscardLogin».

6.2 Prima dell'accesso al servizio online, il cliente deve legittimarsi con il mezzo di legittimazione vigente per il rispettivo servizio. L'accesso al rispettivo servizio online è subordinato, inoltre, all'accettazione da parte del cliente di eventuali condizioni di utilizzo specifiche che vanno a integrare le presenti CG. **Le Condizioni di utilizzo per servizi online possono**

essere sottoposte al cliente anche solo in formato elettronico. I contratti stipulati elettronicamente sono equiparati a quelli firmati a mano. In caso di negozi giuridici che necessitino di una determinata forma (p.es. in applicazione del diritto sul credito al consumo), Swisscard si attiene alle norme di legge applicabili in materia di firma elettronica.

6.3 Per quanto concerne i servizi online di terzi in cui vengono depositate carte di Swisscard o che vengono utilizzati in collegamento a carte di Swisscard (**«servizi online di terzi»**) vige la seguente disciplina:

a. oltre alle condizioni del terzo per il servizio online di terzi in questione, il cliente si attiene anche a eventuali condizioni particolari di Swisscard per l'utilizzo di tale servizio online (p.es. Condizioni di utilizzo di Swisscard per il deposito di carte in portafogli elettronici di terzi); la cifra 6.2 si applica nel rapporto con Swisscard analogamente anche per servizi online di terzi (p.es. accettazione di condizioni di utilizzo di Swisscard per servizi online di terzi quale presupposto per l'utilizzo di tali servizi con carte di Swisscard);
b. le norme relative agli obblighi di diligenza (p.es. cifra 10.1 lett. k) e alla responsabilità (p.es. cifra 11.4 lett. h) si applicano in modo analogo anche a servizi online di terzi.

7. Servizio clienti e comunicazione

7.1 Il cliente può contattare Swisscard al numero telefonico e indirizzo postale comunicati da quest'ultima.

Swisscard e il cliente possono servirsi, inoltre, laddove espressamente previsto da Swisscard, di mezzi di comunicazione elettronica (p.es. servizi online ai sensi della cifra 6 o comunicazione tramite utilizzo dell'indirizzo elettronico conformemente alla cifra 7.3; **«comunicazione elettronica»** o **«mezzi di comunicazione elettronica»**). Swisscard si riserva di non elaborare le richieste per le quali i mezzi di comunicazione elettronica non sono stati autorizzati. Swisscard può subordinare a un'autorizzazione separata l'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica per la modifica di dati rilevanti per il contratto (p.es. cambiamenti di indirizzo) o per lo scambio di informazioni sensibili o rinunciare alla comunicazione elettronica, in particolare per clienti domiciliati all'estero o in caso di indirizzo estero.

7.2 **Le comunicazioni di Swisscard all'ultimo indirizzo di recapito comunicato dal cliente (indirizzo postale fisico) o all'ultimo indirizzo elettronico comunicato (cifra 7.3) si intendono recapitate al cliente.** In caso di comunicazioni all'indirizzo elettronico, si considera come data di recapito il giorno dell'invio, per le comunicazioni inviate fisicamente la data in cui ci si può aspettare che la comunicazione arrivi all'indirizzo postale fisico, tenuto conto della durata dell'invio. **I termini attivati con il recapito iniziano a decorrere dalla data del recapito – con riserva di eventuali norme divergenti nelle presenti CG o nelle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio – e trovano applicazione le conseguenze giuridiche citate nella comunicazione di Swisscard** (p.es. approvazione di condizioni modificate relativamente al contratto con carte). Il cliente e Swisscard possono concordare un apposito regolamento per il recapito (incluse conseguenze giuridiche) anche per i servizi online.

7.3 **Comunicando il proprio indirizzo e-mail o numero di cellulare a Swisscard («indirizzo elettronico»), il cliente dichiara di accettare che Swisscard lo possa contattare tramite e-mail o cellulare (p.es. SMS, MMS, chiamata).** In particolare per l'invio di:

a. messaggi urgenti o importanti, p.es.: avvisi di truffa, segnalazioni di sorpassi dei limiti di spesa, richieste di contatto e comunicazioni relative alla modifica di disposizioni relative al contratto con carta;
b. informazioni sulla relazione cliente, p.es.: segnalazioni di messaggi inoltrati nei servizi online, informazioni relative a prestazioni accessorie o aggiuntive (p.es. situazione dei punti nei programmi fedeltà e bonus), solleciti di pagamento o informazioni sul contratto con carte;
c. offerte ai sensi della cifra 20.1 lett. b, come per esempio segnalazioni di vantaggi nell'utilizzo della carta (pubblicità relative a prodotti: per rifiutarla cfr. cifra 20.1 lett. b);
d. codice di conferma o di attivazione (mTAN) per l'utilizzo come mezzo di legittimazione (cifra 5.1 lett. b).

Se espressamente previsto nella comunicazione di Swisscard, il cliente può rispondere tramite il medesimo canale di comunicazione (p.es. risposte tramite SMS a richieste relative ad avvisi di truffa). Qualora il cliente non desideri ricevere alcuna comunicazione da Swisscard all'indirizzo e-mail e/o al numero di cellulare, deve chieder a Swisscard di eliminare le informazioni di contatto in questione. La semplice omessa indicazione dell'indirizzo elettronico nelle richieste future di nuove carte non vale come richiesta di cancellazione dell'indirizzo elettronico comunicato in precedenza. Gli indirizzi elettronici possono essere utilizzati da Swisscard per tutti i contratti con carte del cliente nel settore della clientela privata e aziendale.

7.4 Nell'ambito della comunicazione elettronica, i dati vengono trasmessi tramite reti aperte, accessibili a chiunque (p.es. Internet o reti di telefonia mobile). Ciò avviene talvolta anche in modo non cifrato (p.es. tramite messaggi SMS) e oltre frontiera (anche se il mittente e il destinatario si trovano in Svizzera), nonché con il coinvolgimento di fornitori di servizi terzi (p.es. operatori di rete, produttori di terminali, gestori di sistemi operativi per terminali e di piattaforme per il download di applicazioni). **Durante la comunicazione elettronica può succedere che dei terzi visualizzino, modifichino, cancellino o utilizzino illecitamente dei dati senza autorizzazione e inavvertitamente.** Sussistono in particolare i seguenti rischi:

a. è possibile risalire a un rapporto commerciale esistente, pregresso o futuro;
b. l'identità del mittente può essere simulata o manipolata;
c. dei terzi possono procurarsi l'accesso al terminale del cliente, manipolarlo e utilizzare illecitamente i mezzi di legittimazione del cliente;
d. sul terminale possono diffondersi software dannosi (p.es. virus) e altre anomalie, rendendo impossibile la comunicazione elettronica con Swisscard (p.es. l'utilizzo dei servizi online);
e. un'insufficiente cautela (p.es. relativamente a misure di sicurezza sul terminale) o conoscenza del sistema da parte del cliente possono facilitare un accesso non autorizzato.

Swisscard può interrompere o bloccare in qualsiasi momento i mezzi di comunicazione elettronica nel loro complesso o relativamente a prestazioni specifiche per determinati clienti o per la totalità di essi, in particolare in caso di sospetto di uso improprio. Comunicando il proprio indirizzo e-mail o numero di cellulare e utilizzando i mezzi di comunicazione elettronica, il cliente accetta i rischi correlati, nonché eventuali condizioni di utilizzo supplementari ad essi relative. Per ridurre al minimo tali rischi, il cliente adempie in particolare agli **obblighi di diligenza nell'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronici** citati alla cifra 10.1 lett. k.

7.5 Il cliente prende atto del diritto di Swisscard di registrare e conservare conversazioni e altre forme di comunicazione con il cliente a scopi probatori, di garanzia della qualità e di formazione.

8. Tasse e interessi

8.1 L'utilizzo della carta, il contratto con carte e il rapporto giuridico in generale fra il cliente e Swisscard possono comportare l'imposizione di tasse (p.es. canone annuale, tassa per solleciti di pagamento), commissioni (p.es. commissione per il prelievo di contanti allo sportello automatico) e costi (di terzi) (p.es. in caso di transazioni in valuta estera) (denominate di seguito collettivamente **«tasse»**), nonché eventualmente di interessi. A prescindere dai costi di terzi (spese), sussistenza, genere e ammontare delle tasse e degli interessi vengono comunicati al cliente sulla domanda di carta o nell'ambito della stessa e/o in altra forma idonea (p.es. tramite servizi online). Li si può richiedere in qualsiasi momento al servizio clienti di Swisscard o consultare sulla pagina www.swisscard.ch. Il canone annuale è esigibile all'inizio dell'anno contrattuale. Swisscard può decidere di addebitare il canone annuale anche tramite apposite rate mensili.

8.2 **In caso di transazioni in una valuta diversa da quella della carta,** il cliente riconosce i tassi di cambio stabiliti da Swisscard o dal circuito delle carte. Su tali tassi di cambio Swisscard può applicare una tassa per transazioni in valuta estera o transazioni all'estero.

8.3 **L'esercizio convenzionato può offrire al cliente di eseguire una transazione nella valuta della carta invece che nella valuta del Paese dell'esercizio convenzionato** (p.es. transazione in franchi svizzeri all'estero con una carta espressa in franchi svizzeri; ciò vale anche per transazioni in Internet su siti .ch di esercizi convenzionati con sede all'estero). Autorizzando la transazione, il cliente accetta il tasso di cambio stabilito da un terzo (p.es. circuito delle carte o società terza che collega l'esercizio convenzionato al circuito delle carte). Swisscard può riscuotere inoltre una tassa amministrativa per tali transazioni.

8.4 Nella misura in cui le carte diano diritto al prelievo di contanti presso gli sportelli automatici con addebito diretto su un conto bancario, i relativi importi e le eventuali tasse correlate vengono di norma addebitati direttamente sul conto bancario indicato dal cliente e figurano quindi unicamente sull'estratto conto mensile della banca del cliente e non sulle fatture mensili di Swisscard. Tale funzionalità può essere fornita e limitata da Swisscard a propria discrezione (p.es. in determinati Paesi, esercizi convenzionati, valute).

9. Rinnovo, sostituzione e blocco della carta, nonché risoluzione del contratto con carte

9.1 Il cliente e Swisscard possono bloccare o far bloccare delle carte in qualsiasi momento e senza indicarne i motivi.

9.2 La carta scade comunque alla fine del mese della data di scadenza comunicata al momento del suo rilascio (cosiddetta data di validità «Valid Thru»). Al cliente viene recapitata tempestivamente prima della scadenza una nuova carta, sempreché non sia stata formulata alcuna disdetta. Se il cliente non desidera ricevere una nuova carta, deve comunicarlo a Swisscard per iscritto o tramite altra modalità prevista da Swisscard, con almeno due mesi di anticipo rispetto alla scadenza della carta; altrimenti gli verranno addebitate le relative spese. Swisscard si riserva in qualsiasi momento di revocare la carta, di non rinnovarla (p.es. in caso di blocco) o di non sostituirla, senza indicarne i motivi.

Swisscard può introdurre servizi di aggiornamento e di tokenizzazione dei circuiti delle carte. I servizi di tokenizzazione permettono l'esecuzione di prestazioni ricorrenti (p.es. abbonamenti a riviste e associazioni) e di transazioni preventivamente autorizzate dal cliente (p.es. prenotazioni di alberghi e auto a noleggio) (collettivamente **«prestazioni ricorrenti e pagamenti precedentemente autorizzati»**), nonché di pagamenti tramite soluzioni di pagamento in mobilità anche dopo una modifica di dati della carta. Il cliente accetta che, in caso di rinnovo o sostituzione della carta, Swisscard aggiorni automaticamente e globalmente i dati della carta tramite il circuito delle carte presso gli esercizi convenzionati partecipanti e i fornitori di soluzioni di pagamento in mobilità partecipanti. Il cliente può disiscriversi dal servizio di aggiornamento. In caso di servizio di tokenizzazione, l'aggiornamento dei dati della carta presso l'esercizio convenzionato viene meno, perché è sostituito da un codice sicuro (token). Ulteriori informazioni in merito al servizio di aggiornamento e di tokenizzazione sono disponibili all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati.

9.3 Il cliente e Swisscard sono autorizzati a disdire il contratto con carte in qualsiasi momento, per iscritto o secondo altra modalità all'uopo prevista da Swisscard, con effetto immediato e senza indicarne i motivi.

9.4 Al momento della cessazione del contratto con carte o della restituzione della/e carta/e, tutti gli importi fatturati divengono immediatamente esigibili. Gli importi non ancora fatturati, le transazioni non ancora addebitate e altre pretese delle parti derivanti dal contratto con carte diventano esigibili subito dopo il ricevimento della fattura. Non sussiste alcun diritto al rimborso totale o proporzionale di tasse, in particolare del canone annuo. Anche addebiti sorti dopo la risoluzione del contratto vanno pagati dal cliente ai sensi delle presenti CG, nonché delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio. Il cliente risponde, in particolare, di tutti gli addebiti sul conto della carta derivanti da prestazioni ricorrenti e pagamenti precedentemente autorizzati (cfr. 10.1 lett. j).

10. Obblighi di diligenza

10.1 A prescindere dal tipo di carta, il cliente deve adempiere in particolare ai seguenti obblighi di diligenza e di cooperazione (**«obblighi di diligenza»**):

a. Se la carta presenta un campo per la firma, il cliente al suo ricevimento firma subito la carta con una penna indelebile nell'apposito spazio.
b. **I mezzi di legittimazione (p.es. carta e codice NIP) devono essere conservati separatamente l'uno dall'altro e con la medesima diligenza che si adotta per il denaro contante. Il cliente deve sapere in ogni momento dove si trova la sua carta e controllare regolarmente che sia ancora sotto la sua custodia. Né la carta né altri mezzi di legittimazione possono essere spediti, inoltrati o resi altrimenti accessibili a terzi.** In particolare la carta e altri mezzi di legittimazione non devono essere consegnati a terzi né resi altrimenti accessibili se non per l'utilizzo cui sono destinati. Il cliente mantiene segreti i mezzi di legittimazione (p.es. protezione del codice NIP al momento dell'inserimento) e non li annota (né fisicamente, p.es. sulla carta, né digitalmente e nemmeno in forma modificata o criptata). Il codice NIP e gli altri mezzi di legittimazione definiti dal cliente (p.es. password per i servizi online) non possono essere composti da combinazioni facilmente individuabili (p.es. numeri telefonici, date di nascita, targhe auto, nome del cliente o dei suoi familiari). Se il cliente sa o suppone che un terzo abbia o potrebbe avere accesso ai mezzi di legittimazione, deve modificare immediatamente il mezzo di legittimazione in questione (p.es. codice NIP) o farlo modificare o sostituire da Swisscard.
c. Il cliente conserva scrupolosamente le ricevute delle transazioni e l'ulteriore documentazione relativa al rapporto commerciale con Swisscard (p.es. fatture mensili, corri-

spondenza) e adotta le misure adeguate al fine di ridurre il rischio di un accesso illecito o di un abuso.

d. **In caso di smarrimento, furto o uso abusivo (anche solo presunti) della carta, il cliente deve chiamare il servizio clienti di Swisscard e far bloccare la carta immediatamente, a prescindere da un eventuale fuso orario, o bloccarla personalmente, laddove previsto da Swisscard.** In caso di danno, il cliente deve contribuire secondo scienza e coscienza a chiarire l'evento e a ridurre il danno. In caso di sospetto di reati (p.es. uso abusivo della carta), deve comunque sporgere denuncia presso la stazione di polizia locale competente in Svizzera o all'estero.

e. Prima di autorizzare una transazione, il cliente esamina gli importi della transazione e le ricevute che gli vengono sottoposte e chiarisce immediatamente le eventuali incongruenze con l'esercizio convenzionato.

f. **Il cliente esamina le fatture mensili non appena le riceve e comunica immediatamente a Swisscard per telefono le eventuali incongruenze. Il cliente presenta, inoltre, spontaneamente a Swisscard entro e non oltre trenta (30) giorni dalla data della fattura, la denuncia di sinistro (in caso di uso abusivo della carta; il modulo può essere richiesto a Swisscard) o la contestazione scritta (per altre incongruenze; il modulo può essere scaricato dalla pagina www.swisscard.ch o richiesto a Swisscard) con indicazione specifica di ciascuna transazione interessata, unitamente a tutta la documentazione all'uopo rilevante. In caso contrario la fattura si considera approvata dal cliente.** Il cliente deve utilizzare il modulo prestabilito da Swisscard per le contestazioni o le denunce di sinistro. Qualora Swisscard chieda espressamente al cliente di presentarle un modulo di sinistro o di contestazione, lo stesso va inviato a Swisscard entro dieci (10) giorni dalla richiesta compilato e firmato. Inoltre, il cliente informa immediatamente Swisscard telefonicamente o per iscritto in caso abbia eseguito transazioni o non abbia saldato una fattura mensile, ma non abbia ricevuto alcuna fattura mensile da oltre otto (8) settimane.
Per il rispetto dei termini da parte del cliente ai sensi della presente cifra 10.1 lett. f, vale in caso di comunicazioni all'indirizzo postale di Swisscard la data del timbro postale e in caso di comunicazioni tramite utilizzo di servizi online all'uopo espressamente previsti da Swisscard la data della trasmissione elettronica. I termini di cui alla presente cifra 10.1 lett. f devono essere rispettati anche qualora il recapito della fattura mensile venga effettuato, su istruzioni del cliente, a un terzo (p.es. consulente bancario). Un sistema di addebitamento diretto (**«LSV»**) rifiutato, revocato o non andato altrimenti a buon fine non esonera il cliente dall'obbligo di esaminare la fattura mensile e di inviare le comunicazioni di cui alla cifra 10.1 lett. f.

g. Ai fini dell'esame della richiesta, dell'esecuzione del contratto con carte e per motivi regolamentari (p.es. prevenzione contro il riciclaggio di denaro, diritto del credito al consumo), il cliente deve comunicare a prima richiesta, in modo completo e corretto, le informazioni necessarie, nonché tutte le ulteriori informazioni richieste da Swisscard. **Il cliente comunica, inoltre, a Swisscard per iscritto o secondo altra modalità da questa accettata, spontaneamente e senza indugio, eventuali modifiche di dati ad essa fornite (p.es. nomi, indirizzo, telefono, e-mail, situazione reddituale e patrimoniale e informazioni sull'avente diritto economico).** Fino all'arrivo della relativa comunicazione, Swisscard è autorizzata a considerare validi i dati comunicati per ultimi, senza obbligo di ulteriori ricerche.

h. Se il cliente non riceve alcuna nuova carta entro al massimo i quattordici (14) giorni antecedenti la scadenza di quella vecchia (cifra 9.2), deve informarne immediatamente il servizio clienti di Swisscard.

i. Le carte scadute, sostituite, non valide, bloccate o disdette devono subito essere messe fuori uso dal cliente e distrutte. L'impiego di tale carta è vietato e può essere perseguito penalmente.

j. In caso di prestazioni ricorrenti e di pagamenti precedentemente autorizzati, il cliente informa tutti gli esercizi convenzionati (inclusi i fornitori di soluzioni di pagamento in mobilità) a cui sia stata indicata la carta quale mezzo di pagamento della disdetta/del blocco o del fatto che il cliente non desidera più la prestazione o il pagamento in questione.

k. In caso di impiego di mezzi di comunicazione elettronica, il cliente deve inoltre adempiere ai seguenti obblighi di diligenza:
   (i) Il cliente protegge i terminali che utilizza in modo adeguato, in particolare: attiva un blocco appropriato (p. es. password, riconoscimento tramite impronta digitale o facciale) per l'utilizzo del terminale e si preoccupa che il terminale non rimanga incustodito senza blocco attivato e che nessun terzo sia in grado di visualizzare le informazioni mostrate sullo schermo. Esegue il logout dal servizio online di Swisscard o dai servizi online di terzi e cancella la cronologia prima di lasciare il terminale. Mantiene il sistema operativo aggiornato, non vi effettua interventi (p.es. tramite il cosiddetto jailbreaking o rooting) e minimizza il rischio di accesso illecito al proprio terminale adottando misure di sicurezza adeguate, corrispondenti allo stato attuale della tecnica (p.es. installazione e aggiornamento continuo di programmi di protezione come firewall e programmi antivirus, nonché utilizzo di software proveniente esclusivamente da fonte fidata, come per esempio gli app store ufficiali). Inoltre, il cliente utilizza sempre la versione di software e app di volta in volta raccomandata dal produttore.
   (ii) Il cliente è tenuto a mantenere segreti i dati di accesso (p.es. nome utente e password) a mezzi di comunicazione elettronici (p.es. servizi online) e terminali (**«dati di login»**) e a non annotarli in alcun caso nel o sul proprio terminale o in altro modo, nemmeno in forma modificata, e ad adottare tutte le misure atte a impedire un utilizzo non autorizzato dei dati di login.
   (iii) Il cliente non deve dare il proprio terminale a terzi, affinché lo utilizzino (temporaneamente o permanentemente) in modo incustodito prima di aver cancellato dal terminale tutti i dati collegati alla comunicazione elettronica (p.es. cancellazione o ripristino di app o cancellazione di dati della carta nelle app). Lo smarrimento del terminale, nel caso in cui i suddetti dati non siano stati preventivamente cancellati, deve essere comunicato immediatamente a Swisscard e il cliente deve adottare tutte le misure a propria disposizione per impedire l'ulteriore utilizzo del terminale stesso (p.es. eliminando in remoto i dati presenti su di esso o bloccando la SIM, eventualmente tramite il fornitore di servizi di telefonia mobile. Il cliente utilizza i dispositivi di terzi solo se offrono un livello di sicurezza sufficiente ai sensi delle presenti CG e delle condizioni di utilizzo rilevanti per la comunicazione elettronica.
   (iv) In caso di sospetto uso improprio dei mezzi di comunicazione elettronica (p.es. qualora il cliente riceva un mTAN da Swisscard senza averlo richiesto), il cliente informa tempestivamente Swisscard per telefono.
   (v) Il cliente mantiene segreto il fatto di aver indicato a Swisscard un indirizzo elettronico e non rivela quali dati le abbia comunicato in proposito (p.es. numero di cellulare).

l. In caso di prelievo di contanti con addebito diretto (cifra 8.4), il cliente utilizza la carta solo se sul conto bancario indicato vi è la copertura richiesta.

10.2 Le Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio possono prevedere ulteriori obblighi di diligenza del cliente.

11. Responsabilità e garanzia

11.1 **Il cliente risponde per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo della carta e dal contratto con carte.** Si impegna, in particolare, a pagare tutte le transazioni, le tasse e gli interessi, nonché ulteriori spese, quali quelle derivanti dall'incasso di crediti scaduti. Il cliente risponde per i procuratori e per altri terzi che si legittimano nei confronti di Swisscard tramite mezzi di legittimazione personali del cliente (in merito all'utilizzo abusivo delle carte da parte di terzi cfr. in particolare la cifra 11.4 lett. a).

11.2 **Swisscard declina qualsivoglia responsabilità per le operazioni concluse mediante l'utilizzo della carta.** Eventuali incongruenze, divergenze d'opinione e contestazioni relative a merci o servizi e a pretese correlate (p.es. in relazione a consegne difettose, ritardate o non avvenute) non esonerano il cliente dall'obbligo di pagare tempestivamente la fattura mensile e devono essere regolate direttamente ed esclusivamente dal cliente con i relativi esercizi convenzionati. In caso di restituzione della merce, il cliente deve richiedere all'esercizio convenzionato una conferma di accredito scritta e in caso di annullamento una conferma di annullamento scritta.

11.3 **Fatta salva la cifra 11.4, Swisscard si assume gli addebiti derivanti da un utilizzo abusivo della carta da parte di terzi nella misura in cui tale utilizzo abusivo della carta non sia stato (co)provocato da una violazione delle presenti CG (in particolare degli obblighi di diligenza) o delle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio o da altra colpa del cliente.** In tal caso, il cliente deve cedere a Swisscard tutte le pretese derivanti dal sinistro (inclusi eventuali diritti assicurativi) alla prima richiesta. Se Swisscard non si fa carico dei danni, il cliente risponde di tutte le transazioni (incluse eventuali tasse e interessi ai sensi della cifra 8).

11.4 **In generale, e indipendentemente dalla cifra 11.3, si esclude ogni responsabilità di Swisscard per i seguenti danni, nella misura in cui Swisscard non vi abbia concorso colposamente:**

a. **danni derivanti dall'uso abusivo della carta qualora la transazione in questione non sia stata eseguita con la sola carta (o con soli dati della carta), ma con almeno un mezzo di legittimazione aggiuntivo (p.es. codice NIP, mTAN, 3-D Secure, Swisscard Digital Services);**
b. danni per i quali deve rispondere un'assicurazione, nonché danni indiretti o danni conseguenti di qualsivoglia genere (p.es. mancato guadagno);
c. danni derivanti dall'impossibilità di utilizzare la carta come mezzo di pagamento, p.es. nel caso in cui gli esercizi convenzionati non accettino la carta, una transazione non possa essere effettuata per via di un blocco della carta, di un adeguamento del limite di spesa o per motivi tecnici o di altra natura, nel caso in cui la carta venga danneggiata o resa inutilizzabile al momento dell'uso, nonché danni derivanti da un blocco, una disdetta, un mancato rinnovo o una restituzione della carta;
d. danni derivanti dall'utilizzo della carta da parte di persone o aziende vicine al cliente o ad esso collegate (p.es. coniuge, figli, procuratori, persone che vivono nella stessa economia domestica, aziende controllate dal cliente);
e. danni derivanti dall'inoltro della carta, del codice NIP e/o di altri mezzi di legittimazione da parte del cliente, di suoi ausiliari o su richiesta del cliente, nonché danni derivanti dall'invio a un indirizzo di recapito fornito dal cliente, presso il quale il cliente stesso non possa prendere personalmente in consegna la carta, il codice NIP o altri mezzi di legittimazione;
f. danni in relazione a offerte o servizi forniti da terzi (p.es. offerte di partner);
g. danni in relazione a prestazioni accessorie o aggiuntive della carta, come per esempio programmi bonus e fedeltà;
h. danni conseguenti all'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica. Swisscard non si assume in particolare alcuna responsabilità per terminali del cliente, per i produttori di tali terminali (inclusi i software utilizzati su questi), per gli operatori di rete (p.es. provider di servizi Internet, fornitori di servizi di telefonia mobile) e per altri terzi (p.es. gestori di piattaforme per il download di applicazioni). Swisscard declina qualsiasi responsabilità e non rilascia alcuna garanzia per la correttezza, precisione, affidabilità, completezza, riservatezza e durata della trasmissione dei dati trasmessi elettronicamente e per i danni a ciò correlati, p.es. a seguito di errori, ritardi o interruzioni di trasmissione, guasti tecnici, mancata disponibilità duratura o temporanea, interventi illeciti o altre manchevolezze.

12. Saldo creditore a favore del cliente

12.1 Swisscard è autorizzata a bonificare totalmente o parzialmente, in qualsiasi momento, senza preavviso e senza indicarne i motivi, il saldo creditore a favore del cliente sul conto bancario/postale da questo indicato. Qualora il cliente non abbia comunicato a Swisscard delle coordinate bancarie valide, Swisscard può far pervenire al cliente tale credito con effetto liberatorio sotto forma di

a. assegno o con altra modalità appropriata all'ultimo indirizzo noto del cliente. Swisscard è autorizzata ad addebitare al cliente tutte le spese relative all'emissione e all'incasso dell'assegno o a qualsiasi altro modo di accredito; oppure
b. può eseguirne il bonifico su un conto bancario/postale che le è noto in virtù di un precedente pagamento.

12.2 In caso di conti della carta chiusi su cui sia ancora presente un saldo creditore a favore del cliente, Swisscard può

a. trasferire il saldo su un eventuale altro conto carta del cliente;
b. procedere come da cifra 12.1; oppure
c. riportare un saldo creditore a favore del cliente nella fattura finale e chiedere a quest'ultimo l'indicazione delle coordinate bancarie per la restituzione (qualora non sia possibile o non praticabile procedere come da cifra 12.2 lett. a) o 12.1, in virtù del fatto, p.es., che i costi dell'emissione di un assegno superano il saldo creditore). **Qualora il cliente, nonostante la richiesta, non risponda entro il termine supplementare fissato nella fattura finale e con ulteriore sollecito, Swisscard può donare il saldo creditore a un'organizzazione umanitaria certificata e riconosciuta a livello statale. In caso di importi minimi, ovvero se i costi del sollecito superano il credito, il sollecito può essere omesso e si procede con una donazione se il cliente non comunica le coordinate bancarie per la restituzione entro**

il termine riportato sulla fattura finale. In tal caso, il cliente rinuncia al saldo creditore in questione. La cifra 12.2 lett. c non trova applicazione su conti dormienti o senza notizie.

12.3 In caso di conti dormienti o senza notizie sui quali è presente un saldo creditore, Swisscard può continuare ad addebitare le tasse e i costi normalmente addebitati, p.es. la tassa per la tenuta del conto della carta (canone annuale) e la tassa per la ricerca d'indirizzo. Inoltre, Swisscard può addebitare anche costi relativi al particolare trattamento e monitoraggio di conti dormienti o senza notizie. Se tali tasse e costi superano il saldo creditore disponibile, il conto della carta può essere chiuso e il contratto con carte risolto.

12.4 Qualora su un conto carta sia presente un saldo creditore a favore del cliente e quest'ultimo abbia degli arretrati su un altro conto carta, Swisscard può trasferire il credito su tale conto.

12.5 Se **Swisscard** esegue degli accrediti espressamente solo in via provvisoria (p.es. in caso di procedure pendenti ai sensi della cifra 10.1 lett. f), Swisscard può rifiutare il versamento di un saldo creditore corrispondente fino alla decisione definitiva sull'accredito.

12.6 Salvo diversi accordi, i saldi creditori a favore del cliente sul conto della carta non maturano interessi.

13. Trasferimento del contratto con carte e cessione di diritti, obblighi e pretese

Swisscard può trasferire e cedere, o offrire per il trasferimento e la cessione, a terzi (p.es. società finanziarie in relazione a cartolarizzazioni di crediti o altre operazioni di rifinanziamento o società d'incasso), in Svizzera e all'estero, pretese, diritti e obblighi derivanti dal contratto con carte o il contratto con carte in toto. Il diritto di cessione e di trasferimento include il diritto di ulteriore cessione e trasferimento in Svizzera e all'estero.

II. Disposizioni complementari per carte di credito (clienti privati)

14. Carte principali e supplementari

14.1 Il titolare della carta principale può richiedere sotto la propria responsabilità e per proprio conto delle carte supplementari per persone terze (**«titolare della carta supplementare»**), nella misura in cui quest'opzione sia disponibile per la carta in questione. Il titolare della carta supplementare può utilizzare la propria carta per conto del titolare della carta principale, ma non è autorizzato a ricevere informazioni sulla carta principale e sulle transazioni effettuate con la stessa a meno che il titolare della carta principale non abbia inoltrato a Swisscard un'apposita procura. Il titolare della carta supplementare prende atto del fatto che il **titolare della carta principale ha accesso a tutti i dati della carta supplementare.**

Il termine «cliente» nelle presenti CG si applica indistintamente ai titolari della carta principale e delle carte supplementari. Il termine «carta» nelle presenti CG si applica indistintamente alla carta principale e alle carte supplementari.

14.2 Il titolare della carta principale riconosce tutte le transazioni autorizzate dal titolare della carta supplementare (la cifra 4.5 si applica al titolare della carta principale anche per quanto concerne le transazioni del titolare della carta supplementare). **Il titolare della carta principale risponde in solido con il titolare della carta supplementare per tutti gli obblighi derivanti dall'utilizzo della/e carta/e supplementare/i e si impegna ad effettuare il relativo pagamento. Il titolare della carta principale garantisce, inoltre, che il titolare della carta supplementare si attiene alle presenti CG e alle Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio di volta in volta applicabili.**

14.3 Il titolare della carta principale può bloccare sia la carta principale, sia la/e carta/e supplementare/i, mentre il titolare della carta supplementare può farlo solo per la carta supplementare. In caso di disdetta della carta principale, anche le eventuali carte supplementari si intendono disdette. Le carte supplementari possono essere disdette sia dal titolare della carta supplementare che dal titolare della carta principale, le carte principali solo dal titolare della carta principale.

14.4 Il titolare della carta supplementare autorizza il titolare della carta principale a rilasciare e a ricevere tutte le dichiarazioni e informazioni relative alla carta supplementare con effetto anche nei suoi confronti. **Le comunicazioni al titolare della carta supplementare si intendono recapitate con la notifica al titolare della carta principale.** Swisscard, a propria discrezione, può anche contattare direttamente il titolare della carta supplementare.

14.5 In caso di decesso, perdita dell'esercizio dei diritti civili o fallimento del titolare della carta principale, il titolare della carta supplementare deve informare immediatamente Swisscard. Una volta venuto a conoscenza di un simile evento, non può continuare a utilizzare la carta supplementare a meno che Swisscard non acconsenta per iscritto, informata di tale situazione, a un ulteriore utilizzo della carta supplementare.

14.6 Il titolare della carta principale e il titolare della carta supplementare sono considerati persone vicine ai sensi della cifra 11.4 lett. d.

15. Limiti di spesa fissi

15.1 Il limite di spesa fisso definito da Swisscard vale per il totale della carta principale e delle carte supplementari. Per carte emesse quale pacchetto (bundle), Swisscard può stabilire un limite di spesa fisso comune (limite globale). Tale limite viene comunicato al cliente nella dichiarazione di accettazione (cifra 2.2), è visibile sulla fattura mensile ed eventualmente nei servizi online di Swisscard e può essere chiesto in qualsiasi momento al servizio clienti di Swisscard. Il limite di prelievo di contanti può essere inferiore al limite di spesa fisso.

15.2 Gli addebiti del conto della carta riducono l'entità del limite di spesa fisso. Il cliente può utilizzare la carta solo entro il limite di spesa fisso. In caso di superamento del limite di spesa fisso, Swisscard può chiedere immediatamente il pagamento degli importi dovuti.

15.3 I limiti di spesa fissi stabiliti da Swisscard e comunicati al cliente possono essere modificati come segue:

a. Eventuali aumenti del limite di spesa fisso in caso di carte di credito con opzione di pagamento rateale possono essere richiesti esclusivamente nell'ambito della procedura stabilita da Swisscard. Swisscard accetta aumenti solo dopo aver effettuato nuovamente, con esito positivo, la verifica della solvibilità.
b. **In caso di modifiche regolamentari e/o di peggioramento della situazione finanziaria del cliente, Swisscard può ridurre in qualsiasi momento con effetto immediato e unilateralmente i limiti di spesa fissi nella misura necessaria.** Una tale riduzione viene comunicata al cliente entro un termine adeguato secondo l'andamento ordinario degli affari.
c. Su richiesta del cliente, il limite di spesa fisso può essere ridotto seguendo la procedura definita da Swisscard. In tal caso la riduzione deve essere confermata da Swisscard (p.es. sulla fattura mensile successiva).
d. Inoltre, Swisscard può stabilire unilateralmente in qualsiasi momento, anche senza comunicarlo al cliente, particolari limiti per il prelievo di contanti o altre possibilità di utilizzo della carta (p.es. pagamenti senza contatto) e adeguarli tramite aggiornamento della documentazione cliente relativa alla carta (consultabile su www.swisscard.ch o su pagine ivi collegate tramite link o ordinabile presso il servizio clienti).

16. Opzione di pagamento rateale

Per le carte di credito, Swisscard può concedere un'opzione di pagamento rateale.

17. Disposizioni particolari applicabili alle carte Charge

17.1 Per le carte Charge, Swisscard non concede alcuna opzione di pagamento rateale (cifra 16).

17.2 Le carte Charge non prevedono di norma alcun limite di spesa fisso comunicato al cliente (cifra 15). Tuttavia, sulla base dell'esame della domanda di carta, del comportamento di spesa del cliente e di ulteriori aspetti, nei sistemi di Swisscard viene tracciato un quadro di spesa dinamico (**«quadro di spesa dinamico»**). In caso di carte Charge, Swisscard può definire dei limiti di prelievo di contanti.

17.3 Per il resto si applica la sezione II. «Disposizioni complementari per carte di credito» anche per carte Charge.

18. Concessione di credito e remunerazione dalla data di contabilizzazione

18.1 Con la stipulazione del contratto con carte, Swisscard concede al cliente un'**entità di credito** pari al limite di spesa fisso (in caso di carte di credito con limiti di spesa fissi) o al quadro di spesa dinamico (in caso di carte Charge). Il credito (mutuo) viene gestito sul conto della carta (di credito) **come conto corrente. La richiesta o la concessione del credito (mutuo) avviene tramite addebito sul conto della carta («data di contabilizzazione»).**

18.2 **A partire dalla data di contabilizzazione, su tutti gli addebiti (tranne che sugli interessi maturati) del conto della carta viene prelevato l'interesse (di credito) concordato.** Qualora l'importo della fattura venga saldato tempestivamente entro la data di pagamento indicata sulla fattura mensile, gli interessi per gli addebiti di cui al presente periodo di fatturazione (a eccezione del riporto del saldo relativo a fatture precedenti) vengono rimessi. Qualora l'importo della fattura non venga pagato o venga pagato solo parzialmente entro la data del pagamento indicata sulla fattura mensile, verranno prelevati gli interessi su tutti gli addebiti (tranne che sugli interessi maturati) fino alla ricezione di un pagamento parziale e successivamente sul saldo residuo in sospeso fino alla ricezione del pagamento di tale saldo. È determinante la data di ricezione del pagamento da Swisscard.

19. Fatturazione e modalità di pagamento

19.1 Il cliente riceve mensilmente in forma cartacea o per via elettronica una fattura relativa al saldo dovuto che include le pretese relative a transazioni, interessi, tasse elaborati nel periodo di fatturazione trascorso e importi insoluti relativi alle fatture mensili precedenti. La chiusura del saldo nella fattura mensile non comporta una novazione del rapporto debitorio. Salvo diversi accordi (ovvero qualora non sia stata concordata in particolare alcuna opzione di pagamento rateale), l'intero importo della fattura deve pervenire a Swisscard al più tardi entro il termine di pagamento indicato sulla fattura mensile. Se è stato sottoscritto un addebitamento diretto, l'incasso dell'LSV avviene prima del termine di pagamento. Swisscard si riserva il diritto di non inviare alcuna fattura qualora nel mese di conteggio non sia avvenuta alcuna transazione e il saldo debitore sia pari a zero.

19.2 L'importo fatturato deve essere corrisposto tramite una modalità di pagamento accettata da Swisscard. Il cliente può pagare l'importo in sospeso tramite le seguenti modalità:

a. pagamento a saldo della fattura entro il termine indicato sulla fattura mensile;
b. in caso di carte di credito con opzione di pagamento rateale vi sono inoltre le seguenti possibilità: (i) pagamento in rate mensili determinate di volta in volta dal cliente stesso per ogni fattura entro il termine indicato sulla fattura mensile, fermo restando che il pagamento corrisponda almeno all'importo minimo stabilito nel regolamento dell'opzione di pagamento rateale; oppure (ii) pagamento rateale in rate fisse concordate preventivamente con Swisscard (per l'intero importo della fattura o per determinate transazioni).

20. Protezione dei dati

20.1 Swisscard esegue in particolare i seguenti trattamenti di dati:

a. Swisscard tratta dati personali (di seguito anche **«dati»**) del cliente ai fini dell'esame della richiesta, dell'esecuzione del contratto con carte e di prestazioni accessorie o aggiuntive correlate alla carta, della gestione del rischio (p.es, verifica della solvibilità), a scopi di sicurezza (p.es. lotta alle truffe e sicurezza IT), per ottemperare alle disposizioni in materia di vigilanza (p.es. lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo), a scopi di test, nonché ai sensi della cifra 20.1 lett. b che segue.
b. Swisscard tratta i dati del cliente **per scopi di marketing e per ricerche di mercato,** in particolare ai fini del miglioramento e dello sviluppo di prestazioni relative alle carte, nonché di prestazioni accessorie e aggiuntive di Swisscard o di terzi. Swisscard può far pervenire al cliente offerte proprie e di terzi relative alle carte, ma anche altre offerte di terzi ad esse non collegate (p.es. servizi finanziari quali assicurazioni indipendenti dalla carta), anche per via elettronica (cfr. cifra 7.3 lett. c). Il cliente può sempre rinunciare per iscritto, telefonicamente o secondo altra modalità prevista da Swisscard a offerte di cui alla presente cifra 20.1 lett. b. Tale rifiuto può essere espresso per tutte le offerte, trasmesse in formato cartaceo o elettronicamente, o solo per le offerte trasmesse all'indirizzo elettronico (per tutte o per particolari promozioni pubblicitarie, newsletter, canali di comunicazione etc.).
c. Ai fini della cifra 20.1 lett. a) e b), Swisscard può **creare e analizzare profili per l'analisi o la previsione di interessi e comportamenti** e trattare inoltre tutti i dati, come p.es. informazioni su carte e dati derivanti da transazioni e prestazioni accessorie o aggiuntive (come p.es. programmi bonus o fedeltà), anche in collegamento con altri dati provenienti da altre fonti.
d. Swisscard può **scambiare i dati del cliente con terzi** qualora ciò sia necessario per l'esame della richiesta e l'esecuzione del contratto con carte (ivi incluse prestazioni accessorie o aggiuntive collegate alla carta). Il cliente accetta che Swisscard possa richiedere dei dati che lo riguardano alla Centrale per l'informazione sui crediti (**«ZEK»**) e, in caso di blocco della carta, ritardo accertato di pagamento o uso indebito della carta da parte del cliente, invii una segnalazione alla ZEK. Quest'ultima può mettere tali dati a disposizione dei propri membri nell'ambito della stipulazione di un contratto di credito, di leasing o di altro tipo con il cliente.

e. Swisscard può prendere determinate **decisioni in modo automatizzato,** p.es. nell'ambito dell'adempimento di obblighi legali (p.es. verifica della solvibilità) o dell'esecuzione del contratto con carte (p.es. un adeguamento del limite).

20.2 Se il cliente trasmette a Swisscard dati di terzi (p.es. indicandoli nel contratto con carte), Swisscard è autorizzata a considerare che il cliente sia autorizzato a farlo e che tali dati siano corretti. **Il cliente informa tali terzi del trattamento dei loro dati da parte di Swisscard.**

20.3 **Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati sono reperibili nell'informativa sulla protezione dei dati che può essere consultata nella sua versione aggiornata all'indirizzo www.swisscard.ch/protezione-dei-dati o richiesta a Swisscard.**

20.4 Attraverso il trattamento dei dati di Swisscard nell'ambito delle presenti CG, di Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio e dell'informativa sulla protezione dei dati, i dati del cliente possono essere trasmessi a terzi. **In tale ambito, il cliente esonera Swisscard da obblighi di riservatezza.**

21. Modifiche del contratto con carte

21.1 Le presenti CG sostituiscono le precedenti «Condizioni per carte Charge e carte di credito della Swisscard AECS GmbH» in vigore per carte di credito nel settore della clientela privata. Swisscard si riserva in qualsiasi momento di modificare le presenti CG o altre disposizioni inerenti al contratto con carte (incluse Condizioni relative a prodotti e prestazioni di servizio). Le eventuali modifiche vengono comunicate al cliente ai sensi della cifra 7.2 e si intendono approvate da quest'ultimo qualora la carta (o la prestazione accessoria o aggiuntiva interessata dalla modifica disponibile opzionalmente e rescindibile separatamente) non venga disdetta entro un termine antecedente all'entrata in vigore della modifica, stabilito nella comunicazione relativa a quest'ultima. La comunicazione della modifica può avvenire tramite lettera separata o secondo altra modalità idonea (in particolare anche nella fattura mensile – o in suo allegato – o tramite l'utilizzo di mezzi di comunicazione elettronica). A ogni utilizzo della carta dopo l'entrata in vigore della modifica, il cliente conferma di accettare le disposizioni modificate relative al contratto con carte. Il cliente può anche riconoscere espressamente le disposizioni modificate rilasciando una corrispondente dichiarazione di assenso tramite i mezzi di comunicazione elettronica all'uopo espressamente previsti.

22. Diritto applicabile, foro giudiziario, luogo di adempimento e foro di esecuzione

22.1 Il rapporto giuridico fra il cliente e Swisscard è soggetto al diritto svizzero, con esclusione delle norme di diritto internazionale privato e delle convenzioni internazionali.

22.2 Luogo di adempimento e foro giudiziario è quello della **sede di Swisscard.** Per clienti domiciliati all'estero, nella sede di Swisscard viene inoltre costituito in via supplementare un foro di esecuzione. Tuttavia, Swisscard può esercitare i propri diritti anche innanzi a tutte le altre autorità/a tutti gli altri tribunali competenti. Sono fatte salve le disposizioni di legge imperative del diritto svizzero.

01/2021

16 HA PENSATO A TUTTO?

- ☐ Allegare una copia di un documento ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente di guida svizzera) con foto riconoscibile, firma, luogo di rilascio e data di rilascio. Per i cittadini stranieri residenti in Svizzera: allegare una copia del **libretto per stranieri** con foto riconoscibile, firma, luogo di rilascio e data di rilascio (a condizione che non esista un accordo di rappresentanza).
- ☐ **Richiedente della carta supplementare:** allegare una copia di un documento d'identità ufficiale (passaporto, carta d'identità, patente di guida svizzera, libretto per stranieri con foto riconoscibile, firma, luogo e data di rilascio).
- ☐ Si prega di allegare obbligatoriamente una **garanzia bancaria** nei casi seguenti: se il richiedente della carta supplementare non ha una residenza fissa in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein.
- ☐ I **richiedenti della carta principale e della carta supplementare** hanno firmato il modulo di richiesta?
- ☐ Ha compilato **tutti i campi?**

020463000 SC1610ConsASt001/2008A/06-2024/JSMA/IPB_NMC_CHF_EUR_USD

AECS swisscard

LSV+ - IDENT	B	R	A	C	1

Zahlungsempfänger / Bénéficiaire / Beneficiario / Beneficiary

Swisscard AECS GmbH
Neugasse 18
Postfach
8810 Horgen

Kunde / Client / Cliente / Customer

Kartenkontonummer
Numéro de compte de carte /
Numero di conto della carta /
Card account number

Geburtsdatum / Date de naissance /
Data di nascita / Date of birth

Belastungsermächtigung mit Widerspruchsrecht

Hiermit ermächtige ich meine Bank bis auf Widerruf, die ihr von obigem Zahlungsempfänger vorgelegten Lastschriften **in CHF** meinem Konto zu belasten.

Wenn mein Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht für meine Bank keine Verpflichtung zur Belastung.

Jede Belastung meines Kontos wird mir avisiert.

Der belastete Betrag wird mir zurückvergütet, falls ich innerhalb von 30 Tagen nach Avisierung bei meiner Bank in verbindlicher Form Widerspruch einlege.

Ich ermächtige meine Bank, dem Zahlungsempfänger im In- oder Ausland den Inhalt dieser Belastungsermächtigung sowie deren allfällige spätere Aufhebung mit jedem der Bank geeignet erscheinenden Kommunikationsmittel zur Kenntnis zu bringen.

Debit authorization with right of objection

I hereby authorize my bank to deduct debits **in CHF** from the above-listed beneficiary directly from my account until this authorization is revoked.

If there are insufficient funds in my account, then my bank is not obliged to carry out the debit.

I will be notified of each debit to my account.

The amount debited will be repaid to me if I contest the debit in binding form to my bank within 30 days of notification.

I authorize my bank to notify the beneficiary in Switzerland or abroad about the contents of this debit authorization as well as any subsequent rescinding thereof with the means of communications considered best suited by the bank.

Autorisation de débit avec droit de contestation

Par la présente, j'autorise ma banque, sous réserve de révocation, à débiter mon compte des recouvrements directs **en CHF** émis par le bénéficiaire ci-dessus.

Si mon compte ne présente pas la couverture suffisante, il n'existe pour ma banque aucune obligation de débit.

Chaque débit sur mon compte me sera avisé.

Le montant débité me sera remboursé si je le conteste auprès de ma banque dans les 30 jours après réception de l'avis, en la forme contraignante.

J'autorise ma banque à informer le bénéficiaire, en Suisse ou à l'étranger, du contenu de cette autorisation de débit ainsi que de son éventuelle annulation par la suite, et ce par tous les moyens de communication qui lui sembleront appropriés.

Autorizzazione di addebito con diritto di contestazione

Con la presente autorizzo la mia banca, con riserva di revoca, ad addebitare sul mio conto gli avvisi di addebito **in CHF** emessi dal summenzionato beneficiario.

Se il mio conto non presenterà la necessaria copertura, la mia banca non sarà tenuta ad effettuare l'addebito.

Ogni addebito sul mio conto mi sarà notificato mediante avviso.

L'importo addebitato mi sarà riaccreditato se in forma vincolante lo contesterò alla mia banca entro 30 giorni dalla ricezione dell'avviso.

Autorizzo la mia banca ad informare il beneficiario, in Svizzera o all'estero, del contenuto della presente autorizzazione di addebito nonché sulla sua eventuale successiva revoca in qualsiasi modo essa lo ritenga opportuno.

Bankname / Nom de la banque /
Nome della banca / Name of bank

PLZ und Ort / NPA et lieu /
NPA e luogo / Zip code and town

IBAN
oder / ou / o / or

Bankkonto-Nr. / N° de compte bancaire /
N. di conto bancario / Bank account no.

Bankenclearing-Nr. (sofern bekannt) / N° de clearing bancaire (si connu) /
N. di clearing bancario (se conosciuto) / Bank clearing no. (if known)

Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data / Place and date

Unterschrift / Signature / Firma/Signature

Berichtigung / Rectification / Rettifica / Rectification

Leer lassen, wird von der Bank ausgefüllt. / Laisser vide, à remplir par la banque. / Lasciare vuoto, sarà riempito dalla banca. / Leave blank, to be completed by the bank.

BC-Nr./No.CB: IBAN:

Datum / Date /
Data / Date

Stempel und Visum der Bank / Timbre et visa de la banque /
Timbro e firma della banca / Stamp and approval of bank

2007L/11.2020